



EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION

Bryssel den 29.7.2005
KOM(2005) 349 slutlig

2005/0143 (CNS)

Förslag till

RÅDETS BESLUT

om undertecknande och provisorisk tillämpning av avtalet mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Albanien om vissa luftfartsaspekter

Förslag till

RÅDETS BESLUT

om ingående av ett avtal mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Albanien om vissa luftfartsaspekter

(framlagda av Kommissionen)

MOTIVERING

Internationella luftfartsförbindelser mellan medlemsstater och tredjeländer har traditionellt sett reglerats genom bilaterala luftfartsavtal mellan medlemsstater och tredjeländer, genom bilagorna till dessa avtal och genom andra liknande bilaterala eller multilaterala överenskommelser.

I EG-domstolens domar i målen C-466/98, C-467/98, C-468/98, C-471/98, C-472/98, C-475/98 och C-476/98 fastslogs att gemenskapen har exklusiv behörighet när det gäller olika aspekter av de yttre förbindelserna på luftfartsområdet. EG-domstolen har också klargjort att lufttrafikföretag från gemenskapen har rätt att utnyttja etableringsrätten inom gemenskapen, vilket även omfattar rätten till icke-diskriminerande tillträde till marknaden.

De traditionella klausulerna i medlemsstaternas bilaterala luftfartsavtal om utnämning av lufttrafikföretag strider mot gemenskapslagstiftningen. De innebär att tredjeländer har rätt att vägra, återkalla eller tillfälligt upphäva godkännande och tillstånd för ett lufttrafikföretag som har utsetts av en medlemsstat men som inte till väsentlig del ägs och i praktiken kontrolleras av medlemsstaten eller dess medborgare. Det har fastställts att detta utgör en diskriminering mot EG-lufttrafikföretag som är etablerade på en medlemsstats territorium, men som ägs eller kontrolleras av medborgare i andra medlemsstater. Detta strider mot artikel 43 i fördraget, som garanterar att medborgare i andra medlemsstater som utnyttjar sin etableringsfrihet behandlas på samma sätt som värdmedlemsstatens egna medborgare.

Efter EG-domstolens domar bemyndigade rådet i juni 2003 kommissionen att inleda förhandlingar med tredjeländer om att ersätta vissa bestämmelser i befintliga bilaterala avtal med ett gemenskapsavtal¹.

I enlighet med mekanismerna och förhandlingsdirektiven i bilagan till rådets beslut om att bemyndiga kommissionen att inleda förhandlingar med tredjeländer om att ersätta vissa bestämmelser i de befintliga bilaterala avtalen med ett gemenskapsavtal har kommissionen förhandlat fram ett avtal med Republiken Albanien som ersätter vissa bestämmelser i de befintliga bilaterala luftfartsavtalen mellan medlemsstaterna och Republiken Albanien. Artikel 2 i avtalet ersätter de traditionella klausulerna om utnämning av lufttrafikföretag med en gemenskapsklausul som innebär att alla lufttrafikföretag från gemenskapen kan utnyttja etableringsrätten. Artiklarna 4 och 5 i avtalet behandlar två typer av klausuler som rör gemenskapens behörighet. Artikel 4 behandlar beskattning av flygbränsle, en fråga som harmoniserats genom rådets direktiv 2003/96/EG om en omstrukturering av gemenskapsramen för beskattning av energiprodukter och elektricitet, särskilt artikel 14.2 i detta. Genom bestämmelserna i artikel 5 (Flygtransportpriser) får man bort motstridigheterna mellan de befintliga luftfartsavtalen och rådets förordning nr 2409/92 om biljettpreiser och tariffer för lufttrafik, som förbjuder lufttrafikföretag från tredjeländer att vara prisledande på lufttrafiktjänster som helt bedrivs inom gemenskapen.

Rådet uppmanas godkänna besluten om undertecknande och provisorisk tillämpning samt ingående av ett avtal mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Albanien om vissa luftfartsaspekter och utse de personer som skall ha befogenhet att underteckna avtalet på gemenskapens vägnar.

¹ Rådets beslut 11323/03 av den 5 juni 2003 (dokument för begränsad spridning).

Förslag till

RÅDETS BESLUT

om undertecknande och provisorisk tillämpning av avtalet mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Albanien om vissa luftfartsaspekter

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR BESLUTAT FÖLJANDE

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 80.2 jämförd med artikel 300.2 första stycket första meningen i denna,

med beaktande av kommissionens förslag², och

av följande skäl:

- (1) Den 5 juni 2003 bemyndigade rådet kommissionen att inleda förhandlingar med tredjeländer om att ersätta vissa bestämmelser i befintliga bilaterala avtal med ett gemenskapsavtal.
- (2) Kommissionen har på gemenskapens vägnar förhandlat fram ett avtal med Republiken Albanien om vissa luftfartsaspekter, i enlighet med mekanismerna och förhandlingsdirektiven i bilagan till rådets beslut om att bemyndiga kommissionen att inleda förhandlingar med tredjeländer om att ersätta vissa bestämmelser i befintliga bilaterala avtal med ett gemenskapsavtal.
- (3) Med förbehåll för att det eventuellt ingås vid en senare tidpunkt bör det avtal som kommissionen har förhandlat fram undertecknas och tillämpas provisoriskt.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Enda artikel

1. Med förbehåll för att avtalet ingås vid ett senare tillfälle bemyndigas rådets ordförande att utse den eller de personer som skall ha befogenhet att på Europeiska gemenskapens vägnar underteckna avtalet mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Albanien om vissa luftfartsaspekter.
2. I avvaktan på att avtalet träder i kraft skall det tillämpas provisoriskt från och med den första dagen i den månad som följer på den dag då parterna har underrättat varandra om att de förfaranden som är nödvändiga för detta ändamål har slutförts. Rådets ordförande bemyndigas härmed att överlämna det meddelande som avses i artikel 8.2 i avtalet.

² EUT C [...], [...], s. [...].

3. Texten till avtalet åtföljer detta beslut.

Utfärdat i Bryssel den [...]

På rådets vägnar
Ordförande

Förslag till

RÅDETS BESLUT

om ingående av ett avtal mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Albanien om vissa luftfartsaspekter

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR BESLUTAT FÖLJANDE

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 80.2 jämförd med artikel 300.2 första stycket första meningen och artikel 300.3 första stycket i denna,

med beaktande av kommissionens förslag³, och

med beaktande av Europaparlamentets yttrande⁴,

av följande skäl:

- (1) Den 5 juni 2003 bemyndigade rådet kommissionen att inleda förhandlingar med tredjeländer om att ersätta vissa bestämmelser i befintliga bilaterala avtal med ett gemenskapsavtal.
- (2) Kommissionen har på gemenskapens vägnar förhandlat fram ett avtal med Republiken Albanien om vissa luftfartsaspekter, i enlighet med mekanismerna och förhandlingsdirektiven i bilagan till rådets beslut om att bemyndiga kommissionen att inleda förhandlingar med tredjeländer om att ersätta vissa bestämmelser i befintliga bilaterala avtal med ett gemenskapsavtal.
- (3) Detta avtal undertecknades på Europeiska gemenskapens vägnar den [...], med förbehåll för att det eventuellt ingås vid en senare tidpunkt, i enlighet med rådets beslut .../.../EG av den [...]⁵.
- (4) Avtalet bör godkännas.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

1. Avtalet mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Albanien om vissa luftfartsaspekter godkänns härmed på gemenskapens vägnar.

³ EUT C [...], [...], s. [...].

⁴ EUT C [...], [...], s. [...].

⁵ EUT C [...], [...], s. [...].

2. Texten till avtalet åtföljer detta beslut.

Artikel 2

Rådets ordförande bemyndigas härmed att utse den person som skall ha befogenhet att överlämna det meddelande som avses i artikel 8.1 i avtalet.

Utfärdat i Bryssel den [...]

*På rådets vägnar
Ordförande*

BILAGA

AVTAL

mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Albanien om vissa luftfartsaspekter

EUROPEISKA GEMENSKAPEN

å ena sidan, och

REPUBLIKEN ALBANIEN,

å andra sidan,

nedan kallade "parterna", som

KONSTATERAR att bilaterala luftfartsavtal har slutits mellan flera medlemsstater i Europeiska gemenskapen och Republiken Albanien med bestämmelser som strider mot gemenskapsrätten,

KONSTATERAR att endast Europeiska gemenskapen är behörig i fråga om många av de aspekter som kan omfattas av bilaterala luftfartsavtal mellan medlemsstater i Europeiska gemenskapen och tredjeländer,

KONSTATERAR att enligt EG-rätten har lufttrafikföretag från gemenskapen som är etablerade i en medlemsstat rätt till icke-diskriminerande tillgång till flygrutter mellan medlemsstaterna i Europeiska gemenskapen och tredjeländer,

BEAKTAR de avtal som har slutits mellan Europeiska gemenskapen och vissa tredjeländer som innebär att medborgare i dessa tredjeländer får förvärva äganderätt i lufttrafikföretag som har tillstånd utfärdade i enlighet med EG-rätten,

INSER att vissa bestämmelser i de bilaterala luftfartsavtalen mellan medlemsstaterna i EG och Republiken Albanien som står i strid med EG-rätten måste ändras så att de blir förenliga med denna för att en sund rättslig grund skall kunna skapas för flygtrafiken mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Albanien och för att kontinuiteten i denna flygtrafik skall kunna upprätthållas,

KONSTATERAR att EU inte har som mål att som ett inslag i de här förhandlingarna öka totalvolymen flygtrafik mellan medlemsstaterna i EU och Republiken Albanien, påverka balansen mellan lufttrafikföretag från EU och lufttrafikföretag från Albanien eller förhandla fram förändringar i de befintliga bilaterala luftfartsavtalen när det gäller trafiktillstånd,

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Allmänna bestämmelser

1. I det här avtalet avses med "medlemsstat" en medlemsstat i Europeiska gemenskapen.

2. Hänvisningar i något av de avtal som ingår i förteckningen i bilaga 1 till medborgare i medlemsstater som är avtalsslutande parter i det avtalet skall innebära hänvisningar till medborgare i medlemsstaterna i Europeiska gemenskapen.
3. Hänvisningar i något av de avtal som ingår i förteckningen i bilaga 1 till lufttrafikföretag i en medlemsstat som är avtalsslutande part i det avtalet skall innebära hänvisningar till lufttrafikföretag som har utsetts av den medlemsstaten.

Artikel 2

Lufttrafikföretag utsedda av en medlemsstat

1. Bestämmelserna i punkterna 2 och 3 i den här artikeln skall äga företräde framför motsvarande bestämmelser i de artiklar som förtecknas i bilaga 2 a respektive 2 b, när det gäller den berörda medlemsstatens utseende av ett lufttrafikföretag, godkännande och tillstånd som Republiken Albanien beviljat för det företaget samt avslag, återkallande, tillfälligt upphävande eller begränsning av godkännanden eller tillstånd för lufttrafikföretaget.
2. När Republiken Azerbajdzjan har underrättats om att ett lufttrafikföretag har utsetts av en medlemsstat, skall Republiken Albanien utfärda de tillämpliga godkännandena och tillstånden med så kort handläggningstid som möjligt under förutsättning att
 - i. lufttrafikföretaget är etablerat i den medlemsstat där det har utsetts enligt Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen och har en giltig operativ licens i enlighet med EG-rätten,
 - ii. att den medlemsstat som utfärdar AOC (Air Operator Certificate) utövar tillsyn över lufttrafikföretaget och att dess luftfartsmyndighet finns tydligt angiven i den handling där lufttrafikföretaget utses, och att
 - iii. lufttrafikföretaget ägs och skall fortsätta att ägas direkt eller genom majoritetsägande av medlemsstater eller medborgare i medlemsstater och/eller av andra stater som är förtecknade i bilaga 3 och/eller av medborgare i sådana andra stater och att det alltid står under kontroll av dessa stater och/eller dessa medborgare.
3. Republiken Albanien får vägra, återkalla, tillfälligt upphäva eller begränsa godkännanden och tillstånd för ett lufttrafikföretag som har utsetts av en medlemsstat om
 - i. lufttrafikföretaget inte är etablerat i den medlemsstat där det har utsetts enligt Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen eller inte har en giltig operativ licens i enlighet med EG-rätten,
 - ii. den medlemsstat som utfärdar AOC (Air Operator Certificate) inte utövar tillsyn över lufttrafikföretaget eller om dess luftfartsmyndighet inte är tydligt angiven i den handling där lufttrafikföretaget utses, eller
 - iii. lufttrafikföretaget inte ägs eller står under kontroll direkt eller genom majoritetsägande av medlemsstater och/eller medborgare i medlemsstater

och/eller av andra stater som är förtecknade i bilaga 3 och/eller av medborgare i sådana andra stater,

När Republiken Albanien fattar beslut enligt den här punkten skall Republiken Azerbajdzjan inte diskriminera mellan EU-lufttrafikföretag på grundval av nationalitet.

Artikel 3

Rättigheter i fråga om tillsyn

1. Bestämmelserna i punkt 2 i den här artikeln skall komplettera de artiklar som förtecknas i bilaga 2 c.
2. Om en medlemsstat har utsett ett lufttrafikföretag, för vilket tillsynen utövas av en annan medlemsstat, skall Republiken Albanien rättigheter enligt säkerhetsbestämmelserna i avtalet mellan den medlemsstat som har utsett lufttrafikföretaget och Republiken Albanien tillämpas också för den andra medlemsstaten, när den antar och tillämpar säkerhetsnormerna samt utfärdar tillstånd för nämnda lufttrafikföretags trafik.

Artikel 4

Beskattning av flygbränsle

1. Bestämmelserna i punkt 2 i den här artikeln skall komplettera de artiklar som förtecknas i bilaga 2 d.
2. Utan hinder av eventuella andra bestämmelser med annat innehåll, skall inget av de avtal som förtecknas i bilaga 2 d innebära att en medlemsstat hindras från att beskatta eller tull-eller avgiftsbelägga flygbränsle, som tillhandahålls på dess territorium och som är avsett för luftfartyg som tillhör ett lufttrafikföretag, som har utsetts av Republiken Albanien och som går i trafik mellan en ort i den medlemsstaten och en annan ort i den medlemsstaten eller i en annan medlemsstat.

Artikel 5

Priser för transporter inom Europeiska gemenskapen:

1. Bestämmelserna i punkt 2 i den här artikeln skall komplettera de artiklar som förtecknas i bilaga 2 e.
2. De priser som tas ut av lufttrafikföretag, som utses av Republiken Albanien enligt ett avtal i förteckningen i bilaga 1 med en bestämmelse som finns förtecknad i bilaga 2 e för transport helt och hållet inom Europeiska gemenskapen, skall vara förenliga med EG-rätten.

Artikel 6

Bilagor till avtalet

Bilagorna till detta avtal utgör en integrerad del av detta.

Artikel 7
Översyn och ändring

De avtalsslutande parterna får när som helst genom ömsesidigt medgivande se över eller ändra avtalet.

Artikel 8
Ikraftträdande och provisorisk tillämpning

1. Avtalet skall träda i kraft när parterna skriftligen har underrättat varandra om att de respektive interna förfaranden som krävs för ikraftträdandet har slutförts.
2. Utan hinder av vad som sägs i punkt 1 skall parterna vara överens om att preliminärt tillämpa avtalet från och med den första dagen i den månad som följer på den dag då parterna har underrättat varandra om att de förfaranden som är nödvändiga för detta ändamål har slutförts.
3. Avtal och andra överenskommelser mellan medlemsstaterna och Republiken Albanien som ännu inte har trätt i kraft när det här avtalet undertecknas och som inte preliminärt tillämpas förtecknas i bilaga 1 b. Det här avtalet skall tillämpas på alla sådana avtal och överenskommelser när de har trätt i kraft eller tillämpas provisoriskt.

Artikel 9
Upphörande

1. Om ett avtal som förtecknas i bilaga 1 upphör att gälla, skall alla bestämmelser i det här avtalet som avser det avtal som förtecknas i bilaga 1 upphöra att gälla vid samma tidpunkt.
2. Om alla de avtal som förtecknas i bilaga 1 upphör att gälla skall det här avtalet upphöra att gälla vid samma tidpunkt.

TILL BEVIS HÄR PÅ har undertecknade befullmäktigade undertecknat detta avtal.

Upprättat i [...] i två exemplar [...] den [..., ...] på tjeckiska, danska, nederländska, engelska, estniska, finska, franska, tyska, grekiska, ungerska, italienska, lettiska, litauiska, maltesiska, polska, portugisiska, slovakiska, slovenska, spanska, svenska och albanska språken. I händelse av avvikelser mellan språken skall den engelska versionen ha företräde framför övriga språkversioner.

FÖR EUROPEISKA GEMENSKAPEN: FÖR REPUBLIKEN ALBANIEN:

Förteckning över avtal som det hänvisas till i artikel 1 i det här avtalet

a) Luftfartsavtal mellan Republiken Albanien och medlemsstaterna i Europeiska gemenskapen som har slutits, undertecknats eller tillämpas preliminärt den dag det här avtalet undertecknas

- Luftfartsavtal mellan **Österrikes federala regering och Republiken Albanians regering**, undertecknat i Wien den 18 mars 1993, i bilaga 2 kallat Albanien-Österrikeavtalet,

jämfört med det godkända protokoll som upprättades i Tirana den 29 april 1992.

- Avtal mellan **Konungariket Belgiens regering och Republiken Albanians regering** om luftfart, undertecknat i Bryssel den 14 november 2002, i bilaga 2 kallat Albanien-Belgienavtalet,

och som skall läsas tillsammans med det samförståndsavtal som ingicks i Bryssel den 18 juni 2002.

- Luftfartsavtal mellan **Republiken Tjeckoslovakiens regering och Folkrepubliken Albanians regering**, undertecknat i Tirana den 20 maj 1958, i bilaga 2 kallat Albanien-Tjeckienavtalet.

- Avtal om civil luftfart mellan **Republiken Frankrikes regering och Socialistiska Folkrepubliken Albanians regering**, undertecknat i Tirana den 12 januari 1989, i bilaga 2 kallat Albanien-Frankrikeavtalet,

- Avtal mellan **Förbundsrepubliken Tysklands regering och Republiken Albanians regering** om luftfart, undertecknat i Tirana den 22 april 1992, i bilaga 2 kallat Albanien-Tysklandavtalet,

- Avtal om civil luftfart mellan **Republiken Greklands regering och Socialistiska Folkrepubliken Albanians regering**, undertecknat i Tirana den 16 juli 1977, i bilaga 2 kallat Albanien-Greklandavtalet,

senast ändrat genom det samförståndsavtal som ingicks i Rom den 25 juni 1998.

- Avtal mellan **Folkrepubliken Ungerns regering och Folkrepubliken Albanians regering** om reglering av luftfart mellan Ungern och Albanien, undertecknat i Budapest den 16 januari 1958, i bilaga 2 kallat Albanien-Ungernavtalet,

- Avtal mellan **Republiken Italiens regering och Albanians regering** om luftfart, undertecknat i Tirana den 18 december 1992, i bilaga 2 kallat Albanien-Italienavtalet

- Avtal mellan **Konungariket Nederländerna och Republiken Albanien** om luftfart mellan och utanför deras respektive territorier, undertecknat i Haag den 25 september 1996, i bilaga 2 kallat Albanien-Nederländernaavtalet.

- Avtal mellan **Folkrepubliken Polens regering och Folkrepubliken Albanians regering** om luftfart, undertecknat i Tirana den 8 juli 1957, i bilaga 2 kallat Albanien-Polenavtalet,

- Avtal mellan **Republiken Sloveniens regering och Republiken Albanians regering** om regelbunden lufttrafik, undertecknat i Ljubljana den 10 november 1992, i bilaga 2 kallat Albanien-Slovenienavtalet,
- Avtal mellan **Förenade konungariket Storbritannien och Nordirlands regering och Republiken Albanians regering** om luftfart, undertecknat i London den 30 mars 1994, i bilaga 2 kallat Albanien-UK-avtalet,

och som skall läsas tillsammans med det samförståndsavtal som ingick i London den 14 november 2002.

b) Luftfartsavtal och andra överenskommelser som har paraferats eller undertecknats mellan Republiken Albanien och medlemsstater i Europeiska gemenskapen och som den dag det här avtalet undertecknas ännu inte har trätt i kraft eller ännu inte tillämpas preliminärt.

Förteckning över artiklar i de avtal som förtecknas i bilaga 1 och som det hänvisas till i artiklarna 2-5 i det här avtalet

a) Lufttrafikföretag utsedda av en medlemsstat:

- Artikel 3 i Albanien-Österrikeavtalet,
- Artikel 2 i Albanien-Tjeckienavtalet,
- Artikel 3 i Albanien-Tysklandavtalet,
- Artikel 3.1 och 3.2 i Albanien-Greklandavtalet,
- Artikel 6 i Albanien-Frankrikeavtalet,
- Artikel 2 i Albanien-Ungernavtalet,
- Artikel 4 i Albanien-Italienavtalet,
- Artikel 4 i Albanien-Nederländernaavtalet,
- Artiklarna 2 och 3 samt bilaga II punkt 1 i Albanien-Polenavtalet,
- Artikel 7 i Albanien-Slovenienavtalet,
- Artikel 4 i Albanien-UK-avtalet,

b) Vägran, återkallande, tillfälligt upphävande eller begränsning av godkännanden och tillstånd:

- Artikel 4 i Albanien-Österrikeavtalet,
- Artikel 5 i Albanien-Belgienavtalet,
- Artikel 4 i Albanien-Tysklandavtalet,
- Artikel 3.3 i Albanien-Greklandavtalet,
- Artikel 7 i Albanien-Frankrikeavtalet,
- Artikel 5 i Albanien-Italienavtalet,
- Artikel 5 i Albanien-Nederländernaavtalet,
- Artikel 8 i Albanien-Slovenienavtalet,
- Artikel 5 i Albanien-UK-avtalet,

c) Tillsyn:

d) Beskattning av flygbränsle:

- Artikel 7 i Albanien-Österrikeavtalet,
- Artikel 10 i Albanien-Belgienavtalet,
- Artikel 4 i Albanien-Tjeckienavtalet,
- Artikel 10 i Albanien-Tysklandavtalet,
- Artikel 7 i Albanien-Greklandavtalet,
- Artikel 13 i Albanien-Frankrikeavtalet,
- Artikel 6 i Albanien-Italienavtalet,
- Artikel 10 i Albanien-Nederländernaavtalet,
- Artikel 6 i Albanien-Polenavtalet,
- Artikel 10 i Albanien-Slovenienavtalet,
- Artikel 8 i Albanien-UK-avtalet,

e) Priser för transporter inom Europeiska gemenskapen:

- Artikel 11 i Albanien-Österrikeavtalet,
- Artikel 13 i Albanien-Belgienavtalet,
- Artikel 2 i Albanien-Tjeckienavtalet,
- Artikel 14 i Albanien-Tysklandavtalet,
- Artikel 6 i Albanien-Greklandavtalet,
- Artikel 17 i Albanien-Frankrikeavtalet,
- Artikel 8 i Albanien-Italienavtalet,
- Artikel 6 i Albanien-Nederländernaavtalet,
- Artikel 7 i Albanien-Polenavtalet,
- Artikel 14 i Albanien-Slovenienavtalet,
- Artikel 7 i Albanien-UK-avtalet,

Förteckning över andra stater som det hänvisas till i artikel 2 i det här avtalet

- a) Republiken Island** (enligt EES-avtalet)
- b) Furstendömet Liechtenstein** (enligt EES-avtalet)
- c) Konungariket Norge** (enligt EES-avtalet),
- d) Schweiziska edsförbundet** (enligt avtalet mellan Europeiska gemenskapen och Schweiziska edsförbundet om lufttransport)